

箱根八里
(Hakone Hachiri)

About 2:40

Words by TORII Makoto (1855-1917)

作詞 鳥居 恽

Music by TAKI Rentaro (1879-1903)

作曲 瀧廉太郎

Arranged by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1-)

Soprano: Treble clef, 4/4 time, tempo = 96.

Alto: Treble clef, 4/4 time.

Tenor: Treble clef, 4/4 time.

Bass: Bass clef, 4/4 time.

First System:

- 1st measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.
- 2nd measure: Rests for all voices.
- 3rd measure: Rests for all voices.
- 4th measure: Rests for all voices.

Second System:

- 1st measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.
- 2nd measure: Rests for all voices.
- 3rd measure: Rests for all voices.
- 4th measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.
- 5th measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.
- 6th measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.
- 7th measure: Notes on Soprano, Alto, Tenor, Bass; Bass has a 3/8 signature.

Vocal Lines:

- Soprano:** かん こ く かん も
kanng-ko - ku-kamm-mo
- Alto:** かん こ く かん も
kanng-ko - ku-kamm-mo
- Tenor:** てん か の けん
tenng-ka - no kennng
- Bass:** は こ ね の や ま は
Ha - ko-ne - no ya - ma-wa

2

5

6

ばんじょう_の
Bann - jo - no

たに
ta - ni.

ばんじょう_
Bann - jo

たに
ta - ni.

⁸ ものならず
mo - no na - la-zu.

ばんじょう_
Bann - jo

たに
ta - ni.

ものならず
mo - no na - la-zu.

ばんじょう_
Bann - jo

たに
ta - ni.

やま せんじん_の
ya - ma senn - jinn - no

やま せんじん_
ya - ma senn - jinn

⁸ やま せんじん_
ya - ma senn - jinn

やま せんじん_
ya - ma senn - jinn

7

8

9

まえに ささう
Ma - e - ni sa - so-o.

まえに ささう めぐり
Ma - e - ni sa - so-o. me - ngu - li

まえに ささう くもは
Ma - e - ni sa - so-o. Ku - mo - wa

そびえ しりえに
so - bi - e shi - li - e - ni

そびえ しりえに
so - bi - e shi - li - e - ni

そびえ しりえに やまを
so - bi - e shi - li - e - ni ya - ma - o

11

12

13

ひるなおくらき
Hi - lu na - o ku - la - ki

きりは
ki-li-wa

ひ
Hi

すぎの
su - ngi - no

たにを
ta-ni-o

ひ
Hi

すぎの
su - ngi - no

とざすひ
to - za-su. Hi

く
ku

たにを
ta-ni-o

ひ
Hi

す
su

とざす
to - za-su.

ひ
Hi

す
su

きりは
ki-li-wa

ひ
Hi

す
su

14 15 16 17

よう
Yo

なみき
na - mi - ki.

よう
Yo

こ
ko

8

なみき
na - mi - ki.

よう
Yo

こ
ko

な
na

よう ちゅう の しょう けい は
Yo - cho - o - no sho - kei - wa

よう
Yo

こ け
ko - ke

8

よう
Yo

こ
ko

な
na

よう
Yo

こ け
ko - ke

6
18
19
20
21

あたるや ばんぷも
a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

いつ ぶかんに あたるや ばんぶも
ip - pu kann - ni a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

いつ ぶかんに あたるや ばんぶも
ip - pu kann - ni a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

な
na

なめらか あたるや ばんぶも
na - me - la - ka. a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

かん あたるや ばんぶも
kann a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

なめらか あたるや ばんぶも
na - me - la - ka. a - ta - lu - ya bamm - pu - mo

22

23

24

ひ らく な し
hi - la-ku na - shi.

ひ らく な し てん か に た び す る ごう も の__
hi - la-ku na - shi. Tenng - ka - ni ta - bi su - lu go mo - no__

ひ らく な し
hi - la-ku na - shi.

ひ らく な し ごう き の も の の ふ
hi - la-ku na - shi. go - ki - no mo - no - fu

ひ らく な し た び す る ごう も の__
hi - la-ku na - shi. ta - bi su - lu go mo - no__

26

27

28

だいとうこしに あしだがけ
dai-to-o ko-shi-ni a-shi-da-nга-ke

だ あ は ふ
da a ha fu

だ あ は
da a ha

だ あ は ちりのいわね ふみならす
da a ha-chi-li-no i-wa-ne fu-mi na-la-su.

The musical score consists of four staves of music. The top two staves are in treble clef, the third is in bass clef, and the bottom one is also in bass clef. Measure 25 contains four short vertical dashes. Measure 26 shows a single note on each staff. Measure 27 features a sixteenth-note pattern on the first and third staves, while the second and fourth staves have single notes. Measure 28 contains four short vertical dashes again. Below the music, lyrics are written in both Japanese hiragana and Romanized English. The first section includes 'だいとうこしに あしだがけ' with its Romanized version 'dai-to-o ko-shi-ni a-shi-da-nга-ke'. The second section includes 'だ あ は ふ' with its Romanized version 'da a ha fu'. The third section includes 'だ あ は' with its Romanized version 'da a ha'. The final section concludes with 'だ あ は ちりのいわね ふみならす' with its Romanized version 'da a ha-chi-li-no i-wa-ne fu-mi na-la-su.'

29

か__く__こ__そ__あ__
Ka - ku - ko - so a

おう
o

30

31

32

か__く__こ__そ__あ__
Ka - ku - ko - so a

おう__じ__の__も__の__の__ふ__
o - ji - no mo - no - no-fu.

か__く__こ__そ__あ__
Ka - ku - ko - so a

おう__じ__の__も__の__の__ふ__
o - ji - no mo - no - no-fu.

か__く__こ__そ__あ__
Ka - ku - ko - so a

おう__じ__の__も__の__の__ふ__
o - ji - no mo - no - no-fu.

33

か__く__こ__そ__あ__り__し__か__お__う__
Ka - ku - ko - so a - li - shi - ka o

か__く__こ__そ__あ__り__し__か__お__う__
Ka - ku - ko - so a - li - shi - ka o

か__く__こ__そ__あ__り__し__か__お__う__
Ka - ku - ko - so a - li - shi - ka o

か__く__こ__そ__あ__り__し__か__お__う__
Ka - ku - ko - so a - li - shi - ka o

34

35

36

はこねのやまは てんかのそ
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

はこねのやまは てんかのそ しょくのさんどう かずならず
Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho-ku-no sann-do ka-zu na-la-zu.

37 38 39

ばん
Bann

やま
ya-ma

せんじん
senn-jinn

のたに
no ta-ni.

ばん
Bann

やま
ya-ma

せんじん
senn-jinn

たに
ta-ni.

まえにそびえ
Ma-e-ni so-bi-e

ばん
Bann

やま
ya-ma

せんじん
senn-jinn

たに
ta-ni.

まえにそびえ
Ma-e-ni so-bi-e

ばん
Bann

やま
ya-ma

せんじん
senn-jinn

たに
ta-ni.

まえにそびえ
Ma-e-ni so-bi-e

ばんじょう の やま せん たに
Bann-jo no ya-ma senn ta-ni.

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ
Bann-jo ya-ma senn ta-ni Ma-e-ni so-bi-e

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ
Bann-jo ya-ma senn ta-ni Ma-e-ni so-bi-e

ばんじょう やま せん たに まえにそびえ
Bann-jo ya-ma senn ta-ni Ma-e-ni so-bi-e

きりはたにをとざす
ki-li-wa ta-ni-o to - za-su.

しりえにささう くもはやまをめぐり きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. Ku-mo-wa ya-ma-o me-ngu-li ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

⁸ しりえにささう きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

しりえにささう くもはやまをめぐり きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. Ku-mo-wa ya-ma-o me-ngu-li ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

きりはたにをとざす
ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

しりえにささう くもはやまをめぐり きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. Ku-mo-wa ya-ma-o me-ngu-li ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

⁸ しりえにささう きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

しりえにささう くもはやまをめぐり きりはたにをとざす
shi - li - e - ni sa - so-o. Ku-mo-wa ya-ma-o me-ngu-li ki-li-wa ta-ni - o to - za-su.

14

48

49

50

51

52

しょうけいは
sho - kei-wa

な
na

こ け な め ら か
ko - ke na-me-la-ka.

かん あ た る や
kann a - ta-lu - ya

こ _____
ko _____

かん あ た る や
kann a - ta-lu - ya

こ け な め ら か
ko - ke na-me-la-ka.

い
I
あ た る や
a - ta-lu - ya

しょ
sho

こ _____
ko _____

いつ ふ かん に あ た る や
Ip - pu kann - ni a - ta-lu - ya

こ _____
ko _____

いつ ふ かん に あ た る や
Ip - pu kann - ni a - ta-lu - ya

こ _____
ko _____

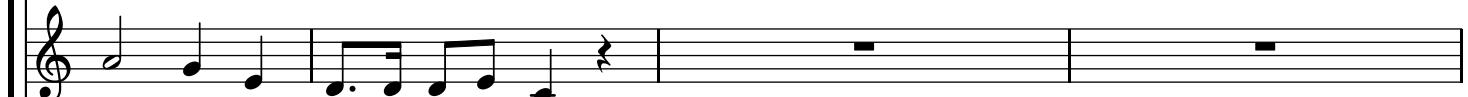
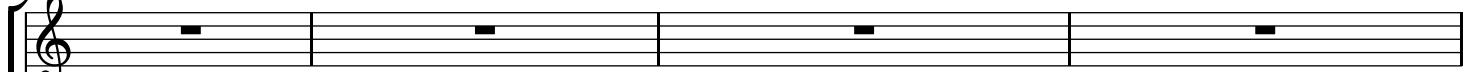
いつ ふ かん に あ た る や
Ip - pu kann - ni a - ta-lu - ya

53

54

55

56



ばん ぶ も ひ らく な し
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi.

ばん ぶ も ひ らく な し ごう き の ま す ら お
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi. go - ki - no ma-su-la - o

ばん ぶ も ひ らく な し
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi.

か り す る ご う ま す
ka - li su - lu go ma-su

さ ん や に か り す る ご う き の ま す ら お
Sanng-ya - ni ka - li su - lu go - ki - no ma-su-la - o

ばん ぶ も ひ らく な し
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi.

ご う き の ま す ら お
go - ki - no ma-su-la - o

ばん ぶ も ひ らく な し
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi.

ご う ま す
go ma-su

ばん ぶ も ひ らく な し
bamm-pu-mo hi - la-ku na-shi.

か り す る ご う ま す
ka - li su - lu go ma-su

58

59

60

りょうじゅうかたに わらじがけ
lyo - ju - u ka - ta-ni wa - la - ji-nga - ke

りょう わ はちりのいわね ふみやぶる
lyo wa ha-chi-li - no i - wa-ne fu - mi ya-bu - lu.

⁸りょう わ は
lyo wa ha

りょうじゅうかたに わ はちりのいわね ふみやぶる
lyo - ju - u ka - ta-ni wa ha-chi-li - no i - wa-ne fu - mi ya-bu - lu.

りょう
lyo

りょうじゅうかたに わ は ふ
lyo - ju - u ka - ta-ni wa ha fu

⁸りょうじゅうかたに わらじがけ
lyo - ju - u ka - ta-ni wa - la - ji-nga - ke

りょう わ は ふ
lyo wa ha fu

61 62 63 64

かくこそありけれ きんじの ますらお.
Ka - ku - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

かくこそありけれ きんじの ますらお.
Ka - ku - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

⁸ 65 66 67 68

かくこそありけれ きんじの ますらお.
Ka - ku - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

かくこそありけれ きんじの ますらお.
Ka - ku - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la-o.

かくこそあ きんじの ますらお.
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

かくこそあ きんじの ますらお.
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

⁸ 73 74 75 76

かくこそあ きんじの ますらお.
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

かくこそあ きんじの ますらお.
Ka - ku - ko - so a kinn - ji - no ma - su - la-o.

[箱根八里(はこね はちり)]

第一章 昔の箱根 (だい1しょう むかしのはこね)

はこねの やまは てんかの けん
 かんこくかんも もの ならず
 ばんじょうの やま せんじんの たに
 まえに そびえ しりえに ささう
 くもは やまを めぐり きりは たにを とざす
 ひる なおくらき すぎの なみき
 ようちょうの しょうけいは こけ なめらか
 いっぷ かんに あたるや ばんぶも ひらくなし
 てんかに たびする ごうきの もののふ
 だいとう こしに あしだがけ
 はちりの いわね ふみならす
 かくこそ ありしか おうじの もののふ

第二章 今の箱根 (だい2しょう いまのはこね)

はこねの やまは てんかの そ
 しょくの さんどう かず ならず
 ばんじょうの やま せんじんの たに
 まえに そびえ しりえに ささう
 くもは やまを めぐり きりは たにを とざす
 ひる なおくらき すぎの なみき
 ようちょうの しょうけいは こけ なめらか
 いっぷ かんに あたるや ばんぶも ひらくなし
 さんやに かりする ごうきの ますらお
 りょうじゅう かたに わらじがけ
 はちりの いわね ふみやぶる
 かくこそ ありけれ きんじの ますらお

[THE HAKONE ROUTE(Hakone Hachiri)]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

Chapter 1. Past Hakone

Hakone is world-famous impassably steep mountain.
 It is incomparably steeper than Hangu Pass.
 Very high mountains and bottomless ravines
 exist ahead and behind.
 Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.
 The row of cedar trees are dark even during the daytime.
 The winding path are covered with slippery moss.
 If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.
 A strong warrior, who travels around the world
 with a long sword and high clogs,
 stomps crag of Hakone.
 A warrior used to be so.

Chapter 2. Present Hakone

Hakone is world-famous impassably narrow road.
 It is incomparably narrower than Baoxie Plank Road.
 Very high mountains and bottomless ravines
 exist ahead and behind.
 Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.
 The row of cedar trees are dark even during the daytime.
 The winding path are covered with slippery moss.
 If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.
 A strong man, who hunts in the fields and mountains
 with a shotgun and straw sandals,
 stomps crag of Hakone.
 A man should be so.